

В.В. Космин, А.В. Космин

АНГЛО-РУССКИЙ
СЛОВАРЬ

по **МОСТАМ** и
ТОННЕЛЯМ



ИНФРА-ИНЖЕНЕРИЯ

УДК 624.19/.21(038)=111=161.1

ББК 81.2АНГЛ-4:39.112

К713

Р е ц е н з е н т ы:

Меркин В.Е., доктор технических наук, профессор, академик РАТ;

Кафедра "Мосты и транспортные тоннели" МАДИ (зав. кафедрой проф. Л.В. Макаровский).

Космин В.В., Космин А.В.

К 713 Англо-русский словарь по мостам и тоннелям /

Под. общ. ред. В.В. Космина. – М.: Инфра-Инженерия,
2013. – 368 с.

ISBN 978-5-9729-0059-6

Словарь составлен впервые и содержит терминологию, связанную с проектированием, строительством и эксплуатацией мостов и тоннелей и смежными вопросами (геодезия, геология, гидрология, материаловедение и т.п.).

Словарь призван помочь транспортнику-практику, специалисту, научному работнику, студенту, профессиональному переводчику при чтении и переводе производственной и технической документации, специальной литературы и др.

© Космин В.В., Космин А.В., 2013

© Издательство «Инфра-Инженерия», 2013

ISBN 978-5-9729-0059-6

Составители:

Космин Владимир Витальевич, действительный член Российской академии транспорта, профессор Московского физико-технического института, Почетный транспортный строитель, Почетный работник высшей школы Российской Федерации, соавтор-составитель и редактор "Энциклопедии транспортного строительства", "Англо-русского путевско-строительного словаря", "Русско-английского путевско-строительного словаря", "Англо-русского железнодорожного словаря", "Англо-русского словаря дорожника", "Словаря аббревиатур (русс., англ., нем., франц.)", "Русско-болгарско-английского железнодорожного словаря" и "Французско-русского железнодорожного словаря".

Космин Александр Владимирович, канд. техн. наук, генеральный директор ООО "Шеллинг+Сервис", соавтор-составитель "Англо-русского железнодорожного словаря", "Англо-русского путевско-строительного словаря" и "Русско-английского путевско-строительного словаря".

ПРЕДИСЛОВИЕ

В наше время мосты и тоннели строят во всех странах мира. Накоплен огромный опыт, отраженный в литературе, нормативной и технической документации на многих языках.

Масса информации содержится в англоязычных источниках и представляет непосредственный интерес для инженеров – мостовиков и тоннельщиков, будь то проектировщики, строители, эксплуатационники. Чтению этой литературы будет способствовать предлагаемый словарь, содержащий основные термины в указанных областях.

Термины и терминологические словосочетания в словаре отобраны из большого числа лексикографических источников, уточнены и упорядочены по алфавиту. Построение словаря, содержащее, наряду с терминами в виде отдельных слов, еще и устойчивые терминологические словосочетания, не только упрощает перевод, но и повышает его качество, адекватность.

В словарь включены профессиональные термины и устойчивые словосочетания в указанной области, а также в смежных областях, в частности, в геологии, геодезии, гидравлике, гидрологии, строительных материалах, изделиях и конструкциях, и упорядочены по алфавиту. Перевод на русский язык дается только в увязке с основной тематикой словаря – мосты и тоннели – и в необходимых случаях уточнен и откорректирован. При отборе лексики использованы общие, научно-технические и компьютерные словари, а также техническая, производственная, нормативная и научная литература (книги, журналы, строительные нормы и правила, своды правил и т.п.).

Термины и словосочетания расположены в алфавитном порядке, упорядочены по первому слову каждого словосочетания и выделены шрифтом (полужирным – англоязычный термин, светлым – перевод на русский язык). В англоязычном тексте знаком тильда ~ помечены повторяющиеся слова. В круглых скобках прямым шрифтом приведены повторяю-

щиеся части словосочетаний, курсивом в круглых скобках – пояснения. Например,

base runoff базисный (*грунтовый*) сток

~ **table** опорная плита (*в основании сооружения*)

В переводах близкие по значению слова отделены запятой, более далёкие, а также разные по смыслу – точкой с запятой. Например,

abutting joint стыковой шов, стыковое соединение; соединение впритык под углом; примыкание

Отсылки оформлены следующим образом:

air-duct см. air conduit

anchorage picket см. anchor post

joist anchor см. beam anchor

Некоторые общераспространенные термины приведены в силу их специального значения, например,

door загрузочное окно

При необходимости в скобках курсивом приведены пометы, например, (*проф.*) - профессиональное, или (*эл.*) - электричество, электротехника, и другие пояснения.

Составители

Принятые в словаре сокращения

а.-д. - автодорожный

а.д. - автомобильная доро-

га

АРМ - автоматизированное рабочее место

ВВ - взрывчатое вещество

геод. - геодезический

геол. - геологический

гидрол. - гидрологический

ж.б. - железобетон

ж.-б. - железобетонный

ж.д. - железная дорога

ж.-д. - железнодорожный

напр. - например

проф. - профессиональный

САПР - система автоматизированного проектирования

см. - смотри

т.п. - тому подобное

эл. - электрический

pl - множественное число

Основные лексикографические источники

Англо-русский дорожно-транспортный словарь. - М.: Издательство "М.И.П. - Москоу Интернешнл Паблишерз", 1996.

Англо-русский железнодорожный словарь / А.В. Космин, В.В. Космин. - М.: Маршрут, 2006.

Англо-русский путейско-строительный словарь / А.В. Космин, В.В. Космин. - М.: Маршрут, 2003.

Грицык В.И., Космин В.В. Словарь аббревиатур. - М.: ГОУ "Учебно-методический центр по образованию на железнодорожном транспорте", 2009.

Технический словарь дорожных терминов русско-английский, англо-русский. - М.: Союздорнии, 2000.

Encyclopaediae Britannica.

Roads and road construction.

Journal of the Institution of highway engineers.

Английский алфавит

Aa	Gg	Mm	Ss	Yy
Bb	Hh	Nn	Tt	Zz
Cc	Ii	Oo	Uu	
Dd	Jj	Pp	Vv	
Ee	Kk	Qq	Ww	
Ff	Ll	Rr	Xx	

A

AASHO density test определение плотности грунта по методу AASHO

A-frame А-образная опора, А-образная монтажная мачта, шевр; подкосная рама

~ **brace** А-образная мачта

~ **poles** А-образная рамная опора

A line линия влияния опорной реакции; линия, показывающая на диаграмме пластичности границу между глинами и грунтами органического происхождения

a posteriori probability апостериорная вероятность

abacus координатная сетка

ability to fill openings способность (*цементного раствора*) заполнять трещины в породе

abnormal pore pressure аномальное поровое давление

~ **vehicle unit loading** нормативная вертикальная нагрузка от единичного автомобиля особо большого веса

abnormality отклонение от нормы (*в большую сторону*)

abnormity см. abnormality

abort аварийное прекращение

above-ground storage открытое хранение

abradant абразив, абразивный материал

abradability истираемость

Abram's fineness module модуль крупности (*песка, заполнителей*)

abrasing effect абразивное воздействие

abrasion абразивное действие, истирание; износ от истирания; изнашивание; шлифование

~ **-resistant** стойкий к истиранию

abrasive абразив, абразивный материал

~ **action** абразивное действие (воздействие)

~ **blasting** абразивно-струйная обработка

~ ~ **machine** машина для абразивно-струйной обработки

~ **cleaning** абразивная очистка

~ **damage** абразивный износ

~ **disk** абразивный диск, абразивный (точильный) круг

~ **grains** абразивные зёрна (*для шлифовки*)

~ **hardness** твёрдость на истирание; сопротивление истиранию, износостойкость

~ **jet perforating** абразивно-струйное перфорирование

~ **material** абразивный материал

~ **paste** абразивная паста

~ **resistance index** показатель сопротивляемости истиранию

~ **rock** абразивная порода

~ **saw** абразивная пила

~ **situation** абразивное воздействие

~ **slurry** абразивная пульпа

~ **steel shot** стальная дробь (*для дробеструйной обработки*), металлический абразив

~ **strength** стойкость к истиранию

~ **surface** поверхность истирания, истираемая поверхность

~ **tool** абразивный инструмент

~ **wear** абразивный износ

~ **wheel** абразивный круг
absolute accuracy абсолютная погрешность
 ~ **deformation** абсолютная деформация, абсолютное удлинение
 ~ **deviation** абсолютное отклонение
 ~ **elevation** абсолютная высотная отметка
 ~ **elongation** абсолютное удлинение
 ~ **error** абсолютная ошибка (погрешность)
 ~ **extremum** абсолютный экстремум
 ~ **formation pressure** абсолютное пластическое давление
 ~ **height** абсолютная высотная отметка
 ~ **instability** абсолютная неустойчивость
 ~ **performance period** гарантийный срок службы
 ~ **reservoir pressure** абсолютное пластическое давление
 ~ **stability** абсолютная устойчивость
 ~ **uncertainty** абсолютная погрешность
 ~ **viscosity** абсолютная вязкость, абсолютная динамическая вязкость
 ~ ~ **coefficient** коэффициент динамической вязкости
absorbability абсорбционная способность
absorbent абсорбент
 ~ **drier** абсорбирующий влагоотделитель
 ~ **material** звукопоглощающий материал

~ **oil** абсорбционное масло
 ~ **shuttering** абсорбирующая опалубка
absorber абсорбер
absorption chamber абсорбционная камера
 ~ **trench** открытая канава
 ~ **well** поглощающий колодец
abut торец, пята, упор
abutment опора, пята свода, опорная врубка, укосина, контрфорс; перемышка, подкос, устой (*моста, плотины*)
 ~ **bay** береговой пролёт (*консольного моста*)
 ~ **piece** нижний обвязочный брус (*деревянного каркаса*)
 ~ **pier** береговая опора, устой
 ~ **pressure** опорное давление
 ~ **span** береговой пролёт (*консольного моста*)
 ~ **wall** стенка устоя (*моста*)
abuttal устой, опора
abutting end торец
 ~ **slab ends** края смежных плит
abyssal fracture глубинный разлом
abyssinian well забивной колодец
accelerated aging ускоренное старение
 ~ **cube test results** результаты ускоренных испытаний бетонных кубов (образцов)
 ~ **curing** меры ухода за бетоном, обеспечивающие его ускоренное твердение
 ~ **strength test** ускоренное определение прочностных характеристик
 ~ **test** ускоренные испытания

- ~ ~ **for compressive strength** ускоренное определение предела прочности при сжатии (*бетона*)
- ~ **weathering chamber** (экспериментальная) камера ускоренного выветривания (*износа от погодных факторов*)
- accelerating agent** ускоритель (*твердения*) бетона
- acceleration limiter** ограничитель динамических перегрузок
- accelerator** ускоритель; вещество, ускоряющее отвердевание (*бетона*), катализатор
- accent lighting** направленное освещение
- acceptable accuracy** приемлемая точность
- ~ **error** приемлемая погрешность
- ~ **tolerance limits** пределы допускаемых отклонений, приемлемые допускаемые отклонения
- acceptance certificate** акт приёмки (*изделия*)
- ~ **document** акт приёмки
- ~ **inspection** приёмочное освидетельствование, приёмочный контроль
- ~ **of claim** акцептация формулы изобретения
- ~ **of specification** акцептация описания изобретения
- ~ **period** период рассмотрения (*заказчиком*) заявок на подряд
- ~ **phase** этап приёмки (*готовой продукции*)
- ~ **procedure** порядок приёмки
- ~ **tolerance** контрольный (предельный) допуск
- accepted application** акцептованная заявка
- ~ **engineering practice** принятая инженерная практика, принятые технические приёмы
- ~ ~ **requirements** установленные (принятые) технические требования
- ~ **load** допускаемая (допустимая) нагрузка
- ~ **part** бездефектная деталь
- ~ **patent specification** акцептованная заявка на изобретение
- ~ **value** принятое значение
- access board** стремянка
- ~ **gully** смотровой колодец
- ~ **hatch** люк-лаз, смотровой люк
- ~ **hole** смотровое окно (отверстие)
- ~ **ramp** пандус
- accessibility** доступность (*для осмотра или ремонта*), удобство подхода
- accessible components** элементы конструкции, легко доступные для осмотра и обслуживания
- ~ **porosity** открытая пористость
- accident condition** аварийное состояние
- ~ **-free operation** безаварийная работа
- ~ **prevention** меры техники безопасности, профилактика аварий, предупреждение (предотвращение) несчастных случаев
- ~ **preventive measures** аварийно-профилактические мероприятия
- ~ **rate** частота несчастных случаев
- ~ **regulations** правила техники безопасности

~ **report** сообщение об аварии
 ~ **risk** вероятность аварии
accidental exposure случайное воздействие
 ~ **imperfection** случайный дефект (*элемента конструкции*)
 ~ **load** случайная нагрузка
 ~ **loading** случайное нагружение, случайная нагрузка
 ~ **release** случайный выброс (*отходов*)
accordant направленный по падению пластов
ACCRY (*accessories*) вспомогательное оборудование и инструмент
accumulated error накопленная погрешность
 ~ **hydraulic power** напор воды
accumulation аккумуляция
 ~ **of mud** загрязнение, заиливание
 ~ **of stresses** концентрация напряжений
 ~ **zone** зона аккумуляции
accumulative precipitation gage суммарный осадкомер
 ~ **stress** нарастающее напряжение
accuracy limitation ограничение точности
 ~ **of form** отклонение формы поверхности
accurate contour полугоризонталь (*геод.*)
acetylene welding ацетиленово-кислородная сварка
 ~ ~ **outfit** автогенный сварочный аппарат
acid-bessemer pig iron бессемеровский чугун

~ **rock** кислая горная порода
 ~ **value** показатель кислотности
acidic rock магматическая кислая порода
acidity coefficient коэффициент кислотности
Ackerman ribbed floor ребристое перекрытие с заполнением керамическими блоками
acinal горизонтальный (*без наклона*)
acline горизонтально залегающий пласт
acoustic absorbent звукопоглощающий материал, шумопоглотитель
 ~ **absorption** акустическое поглощение, звукопоглощение
 ~ **admittance** полная акустическая проводимость
 ~ **batt** мягкий листовой звукоизоляционный материал
 ~ **blanking** акустическое зондирование (*горных пород*)
 ~ **cement bond logging** акустическая цементометрия
 ~ **construction** строительство с соблюдением установленных требований в отношении звукоизоляции
 ~ **defectoscopy** акустическая дефектоскопия
 ~ **depth finder** эхолот
 ~ **diagnosis** акустическая диагностика
 ~ **inspection** акустическая диагностика
 ~ **insulation** звукоизоляция, звукоизоляционный материал
 ~ **lining** звукопоглощающая облицовка

- ~ **log equipment** аппаратура акустического каротажа
- ~ **material** акустический материал
- ~ **products** акустические изделия (*обеспечивающие звукоизоляцию или звукопоглощение*)
- ~ **profiling** акустическое профилирование (*геол.*)
- ~ **shielding** акустический (противошумовой) щит (экран)
- ~ **sounding** измерение глубины эхолотом
- ~ **strain gauge** акустический тензодатчик
- ~ **-velocity log** акустический каротаж
- ~ **wave** акустическая волна
- ~ **well logging** акустический каротаж
- acoustical baffle** акустический (противошумовой) экран
- ~ **barrier** акустический экран
- ~ **board** акустическая панель, звукопоглощающая плита
- ~ **engineering** инженерная (строительная) акустика
- ~ **fiberboard** акустическая древесно-волоконная плита, акустический фибровый картон
- ~ **log** (*ультразвуковой*) эхолот
- ~ **panel** акустическая панель
- ~ **sounding** акустическое зондирование
- acoustics of buildings** строительная акустика
- acquisition of land** отвод земельного участка
- across-track direction** в поперечном направлении
- acrylic (concrete) binder** акриловое вещество (*для полимерных или полимерцементных бетонов и растворов*)
- ~ **concrete** полимербетон на акриловых смолах
- ~ **sealer** акриловый герметизирующий состав
- ~ **sheet** лист (листовой материал) из акрилового пластика (полиакрилата)
- ~ **terpolymer sealant** герметик на основе акрилового сополимера
- acting force** действующая сила
- action time** рабочее время
- activated clay** активированная глина
- ~ **mortar** активированный строительный раствор
- ~ **water** активированная вода
- activating additive** активирующая добавка
- activation** активация
- ~ **logging** активационный каротаж
- ~ ~ **instruments** аппаратура активационного каротажа
- activator** активатор, активирующая присадка (добавка)
- ~ **impurity** активирующая примесь
- active admixture** активная добавка
- ~ **component** активная сила
- ~ **corrosion** активная коррозия
- ~ **earth pressure** активное давление грунта
- ~ **equilibrium** устойчивое равновесие
- ~ **face** действующий забой
- ~ **filler** активный наполнитель
- ~ **force** активная сила

- ~ **lateral earth pressure** активное давление грунта
- ~ **layer (of soil)** деятельный слой (*грунта*)
- ~ **licence** активная лицензия
- ~ **load** активная нагрузка
- ~ **payload** активная полезная нагрузка
- ~ **position** рабочая позиция
- ~ **reactive electrodrill** активно-реактивный электробур
- ~ **reinforcement** активное укрепление
- ~ **soil** деятельный слой (*грунта в зоне вечной мерзлоты*)
- ~ **termination** активная нагрузка
- ~ **thrust of earth** активное давление грунта
- ~ **zone** деятельный слой (*грунта*)
- activity duration** продолжительность работ
- ~ **index** показатель пластичности глинистой фракции грунта
- actual aggregate breaking strength** суммарное разрывное усилие
- ~ **breaking strength** действительная прочность при разрыве (на разрыв), действительная разрывная прочность
- ~ **damage** фактический характер разрушения (*конструкции, сооружений*), действительные размеры повреждений
- ~ **height of ground water** фактический уровень горизонта грунтовых вод
- ~ **hours** эффективное рабочее время
- ~ **load** полезная (фактическая) нагрузка
- ~ **loading** действительное нагружение, действующая нагрузка
- ~ **operating conditions** реальные условия эксплуатации
- ~ **payload** действительная полезная нагрузка
- ~ **section** действительное поперечное сечение
- ~ **strength** фактическая (действительная) прочность
- ~ **stress at fracture** сопротивление разрушению, предел прочности
- ~ **test** натурные испытания
- actuator** рабочий орган
- ada mud** глиняный раствор (*при буровых работах*)
- adamantine drill** алмазный бур
- adamic earth** наносный грунт
- adapting** подгонка
- added metal** присадочный металл
- ~ **value** добавленная стоимость
- adding material** присадочный металл
- ~ **tape мерная** лента с добавочной шкалой (*в начале и в конце полотна*)
- addition** присадка
- ~ **agent** присадка
- ~ **element** легирующая добавка
- ~ **of clay** глинование
- ~ **of sand** пескование
- additional load** дополнительная нагрузка
- additions feeder** дозатор для добавок
- additive** примесь, присадка, добавка
- ~ **agent** присадка
- ~ **compound** присадка

~ ~ **to improve grading** добавка для улучшения гранулометрического состава материала

add-on casement наращиваемая обсадная труба

~ **pile** наращиваемая свая

adequacy соответствие требованиям

adequate accuracy требуемая точность

~ **consolidation of concrete** достаточное уплотнение бетонной смеси

~ **load-carrying capability** достаточная несущая способность

~ ~ **stability** надёжная (достаточная) устойчивость

~ ~ **strength** достаточная прочность

adherence to specification соблюдение технических условий

adhering coating защитное покрытие

adhesion адгезия

~ **agent** адгезионная добавка

~ **(-bonded) joint** клеевое соединение

~ **bonding** склеивание, клеевое соединение

~ **coefficient** коэффициент адгезии

~ **strength** прочность клеевого соединения

~ **tension** адгезионное напряжение

adhesive вяжущее вещество, пропиточный состав

~ **ability** адгезионная способность

~ **assembly** клеевая сборка, клеевое соединение

~ **bond** адгезионное крепление (сцепление)

~ **joint** клеевое соединение

~ **paste** пастообразный клей

~ **solution** клеевой раствор

~ **strength** прочность клеевого соединения

~ **tension** адгезионное напряжение

~ **water** связанная вода

~ **wear** адгезионный износ

adiabatic curing твердение бетона в адиабатическом режиме, адиабатическое выдерживание бетона, выдерживание бетона в условиях адиабатического равновесия

adit штольня

~ **collar** устье штольни

~ **for draining** водоотливная (дренажная) штольня

~ **level** горизонт штольни

~ **portal** устье штольни

adjacent formation effect влияние вмещающих пород

~ **span** смежный пролёт

adjoining span смежный пролёт

adjustable bar регулируемый (натяжной) стержень

~ **bearing** регулируемая опора (опорная часть)

~ **frame** раздвижная рама

~ **jib** переставной кран-укосина

~ **legs** регулируемые опоры

~ **load** регулируемая нагрузка

~ **plumb bob** центрировочный отвес

~ **radius curved form panel** криволинейный опалубочный щит с регулируемым радиусом кривизны

~ **spacer** регулируемый (по вы-
соте) фиксатор арматуры
 ~ **spanner** разводной гаечный
ключ
 ~ **stop** переставной упор
 ~ **strip** регулировочный клин
 ~ **wrench** разводной гаечный
ключ
adjuster cotter регулировочный
клин
adjusting bolt регулировочный
болт
 ~ **clearance** регулируемый зазор
 ~ **cotter** регулировочный клин
 ~ **device** приспособление для ре-
гулировки
 ~ **key** регулировочный клин
 ~ **nut** регулировочная гайка
 ~ **screw** регулировочный винт
adjustment разбрасывание не-
вязки
 ~ **bolt** регулировочный болт
 ~ **strip** регулировочный клин
adjuvant активирующая добавка
admissible error допустимая по-
грешность
 ~ **deformation field** область до-
пускаемых деформаций
 ~ **dosage** дозирование добавки
admixture присадка
adopted value принятое значе-
ние
adsorbed substance адсорбиро-
ванное вещество
adsorption bed адсорбционный
слой
 ~ **layer** адсорбционный слой
 ~ **plant** адсорбционная установ-
ка
advance heading опережающий
штрек

~ **payment of fee** авансовая уп-
лата пошлины
 ~ **planning** техническое проекти-
рование
advanced development перс-
пективная разработка
 ~ **methods of concreting** пе-
редовые методы бетонирования
(производства бетонных работ)
advancing проходка
 ~ **face** подвигающийся забой
 ~ **mining** выемка прямым ходом
advisory engineer инженер-кон-
сультант
aeolian deposits эоловые отло-
жения, эоловые лёссы и пески
aerated blockwork каменная
кладка из поризованных бетон-
ных блоков
 ~ **cement slurry** аэрированный
цементный раствор
 ~ **concrete** газобетон, пенобетон,
ячеистый бетон
 ~ **formation water** аэрированные
пластовые воды
 ~ **water** аэрированная вода
aerating of drilling mud аэри-
рование бурового раствора
aeration аэрация, проветривание;
разрыхление
aerial geological survey аэро-
геологическая съёмка
 ~ **magnetic survey** аэромагнит-
ная разведка
 ~ **magnetometer** аэромагнито-
метр
 ~ **survey** аэромагнитная съёмка
aerobic corrosion аэробная
коррозия
 ~ **decomposition** аэробное раз-
ложение

aerocrete газобетон

aerodynamic characteristic

аэродинамическая характеристика

~ **coefficient** аэродинамический коэффициент

~ **drag** аэродинамическое сопротивление

~ **fairing** аэродинамический обтекатель

~ **form** аэродинамическая форма

~ **instability** аэродинамическая неустойчивость

~ **load** аэродинамическая нагрузка

~ **performance** аэродинамическая характеристика

~ **properties** аэродинамические характеристики

~ **resistance** аэродинамическое сопротивление

~ **spoiler** активный аэродинамический виброгаситель

~ **stability** аэродинамическая устойчивость

aerodynamics аэродинамические характеристики

aerogeological survey аэрогеологическая съёмка

aerogeology аэрогеология

aerogeophysical survey аэрогеофизическая разведка

aeromagnetic exploration аэромагнитная разведка

~ **prospecting** аэромагнитная разведка

~ **survey** аэромагнитная съёмка

aerosol аэрозоль

afflux повышение уровня воды

~ **bund** струенаправляющая дамба

afterbay отводящий канал

after contraction дополнительная усадка (*металлов*)

~ **expansion** необратимое расширение

~ **-hardening** последующее твердение

~ **shrinkage** дополнительная усадка

aftercontraction дополнительная усадка

afterflow ползучесть, текучесть

afterhardening вторичное (последующее) твердение

aftershrinkage дополнительная усадка

age срок службы

~ **hardening** дисперсионное твердение, твердение (*бетона*) при старении

~ **limit** предельный срок службы

~ **of concrete** возраст бетона

~ **-strength relation** коэффициент нарастания прочности (*бетона*) во времени, зависимость прочности (*бетона*) от возраста

~ **-hardening** дисперсионное твердение

ageing старение, выдержка (*бетона*) до известного возраста

~ **curve** кривая старения (*материалов*)

~ **failure** отказ вследствие старения

agent присадка

aggregate минеральный (скелетный, зернистый, мелкий каменный природный) материал, добавка, каменный остов; совокупность частиц

~ **averaging** определение средней крупности каменного остова

- ~ **batch** дозатор заполнителей
- ~ **batcher** дозатор заполнителей (*бетонной смеси*)
- ~ ~ **bin** дозатор заполнителей (*бетонной смеси*)
- ~ **batching plant** установка для дозирования заполнителей
- ~ **blending** смешение разных фракций заполнителя, дозировка по фракциям
- ~ **-cement ratio** отношение количества заполнителей к расходу цемента в бетонной смеси, отношение заполнитель/цемент
- ~ **composition** (*зерновой*) состав заполнителей
- ~ **crushing test** определение предела прочности заполнителей на сжатие
- ~ ~ **value** значение прочности заполнителей на раздавливание
- ~ **drier** агрегат для сушки заполнителей
- ~ **error** накопленная суммарная погрешность
- ~ **exposure** обнажение зёрен заполнителей (*на поверхности бетона*)
- ~ **feeding** подача каменного материала (*в дробилку и на грохот*)
- ~ **gradation** гранулометрический состав (*крупных*) заполнителей, подбор гранулометрического состава заполнителей
- ~ **grading** подбор гранулометрического состава скелетного материала
- ~ **grains** зёрна заполнителей
- ~ **heating** подогрев заполнителей
- ~ **impact test** определение предела прочности заполнителей на удар
- ~ **making properties** способность камня дробиться в щебень
- ~ **maximum size** максимальная крупность зёрен заполнителей
- ~ **mix** смесь заполнителей
- ~ **nest** скопление (гнездо) зёрен крупного заполнителя в бетоне
- ~ **particles** зёрна заполнителей
- ~ **plant** установка для приготовления скелетного материала для бетонной смеси
- ~ **preparation plant** завод (установка) для производства заполнителей
- ~ **quarry** карьер инертных материалов
- ~ **scoop** ковш для загрузки (*барабана бетоносмесителя*) заполнителями
- ~ **segregation** расслаивание (разделение) заполнителей (*в бетонной смеси*)
- ~ **spreader** распределитель мелкого каменного материала (*щебня и др.*)
- ~ **size** крупность заполнителя
- ~ **(storage) bin** бункер для заполнителей
- ~ **surface** поверхность щебня
- ~ **test** испытание скелетных материалов
- ~ **-to-test contact** взаимное соприкосновение скелетных частиц
- ~ **washing plant** установка для промывки щебня
- aggregation of soil particles**
слипание грунтовых частиц в комочки

aggregative claim агрегированная формула изобретения

aggressive water агрессивная вода

aging дисперсионное твердение, выдержка (*бетона*) до известного возраста, старение

~ **resistance** сопротивление старению

~ **steel** стареющая сталь

agitating concrete carrier бетоновоз с перемешивающим (побуждающим) устройством

~ **lorry** автобетоновоз с перемешивающим устройством, автобетономешалка

~ **truck** автобетоновоз с перемешивающим устройством

agitator лопасть мешалки; смеситель, мешалка

~ **body** барабан автобетоносмесителя

~ **truck** автобетономешалка

agricultural engineering мелиорация

agt (*agent*) присадка

aiger-hole charge буровой заряд

air actuator пневмодвигатель

~ **adit** вентиляционная штольня

~ **-and-water throttle** водовоздушный кран

~ **-assist vacuum formation** пневмовакуумное формование

~ **bag** надувная оболочка

~ **-blown mortar** растворная смесь, наносимая методом распыления, торкрет-бетон

~ **-borne noise** шум от потока воздуха

~ **breaking** отбойка сжатым воздухом

~ **breakwater** пневматический волногаситель (волнолом)

~ **bubble** воздушный пузырёк, раковина

~ **castor** пневмоколесо

~ **cement gun** цемент-пушка

~ ~ **handling** подача (транспортирование) цемента сжатым воздухом, пневматическая подача цемента

~ **channel** воздухопровод

~ **chipper** пневмозубило

~ **cleaner** воздухоочиститель

~ **collector** воздухосборник

~ **(concrete) placer** цемент-пушка, торкрет-установка

~ **content test** определение воздуходоержания бетонной смеси

~ **cure** выдерживание на воздухе

~ **curing** выдерживание (твердение) на воздухе (*бетона*)

~ **curtain** воздушная завеса

~ **damping** воздушное демпфирование

~ **digger** пневматический перфоратор с наконечником лопаты

~ **door** воздушная завеса

~ **draft** тяга воздуха

~ **drain** пристенная дрена

~ **drift** вентиляционный штрек

~ **drill** пневматический бурильный молоток, установка пневматического бурения

~ ~ **hammer** пневматический бурильный молоток

~ **drilling** сухое бурение (*с продувкой*)

~ **duct** воздухопровод

~ **end** устье вентиляционного ствола

- ~-**entrained admixture** возду-
хоудерживающая добавка (*в бе-
тоне*)
 ~-~ **agent** воздухововлекающая
добавка
 ~-~ **cement** цемент с воздухо-
вовлекающей добавкой
 ~-~ **concrete** бетон с воздухо-
вовлекающими добавками, пори-
зованный бетон
 ~-~ **mix** смесь с вовлечённым воз-
духом
 ~-~ **mortar** строительный раст-
вор с воздухововлекающей до-
бавкой
 ~-~ **plasticizer** пластифициру-
ющая воздухововлекающая до-
бавка
 ~-**entraining admixture** возду-
хововлекающая добавка
 ~ **face** низовой откос (*земляной
плотины*)
 ~ **flue** воздухопровод
 ~-**foam rubber** пенорезина, мик-
ропористая (ячеистая, губчатая)
резина
 ~ **funnel** отдушина
 ~-**gravel concrete** бетон из гра-
вия воздушной сушки
 ~ **gun** цемент-пушка
 ~ **hammer** пневматический (от-
бойный) молот, пневмоударник
 ~-**hardening alloy** самозакалив-
ающийся сплав
 ~-**impact wrench** пневмоимпуль-
сный гайковёрт
 ~-**in** приточный воздух
 ~ **hardening** воздушное твердение
 ~ **heading** вентиляционный штрек
 ~ **hole** вентиляционная скважина
(отверстие), отдушина
 ~ **house** пневматическое соору-
жение
 ~-**(-inflated) structure** пневмати-
ческое сооружение
 ~ **inlet** вентиляционное отвер-
стие, воздухозаборник
 ~ **intake** приток воздуха
 ~ ~ **blank** заглушка воздухозабор-
ника
 ~-**jet dispersion** разделение
(*грунтовых частиц*) струёй воз-
духа
 ~ **level** ватерпас (*уровень*)
 ~ **lift** пневматический подъёмник;
эрлифт
 ~ **hardening lime** воздушная из-
весть
 ~ **hydraulic jack** пневмогидрав-
лический домкрат
 ~ **line** воздухопровод
 ~ **load** аэродинамическая на-
грузка
 ~ **main** воздухопровод
 ~-**operated clamp** пневматичес-
кий зажим
 ~-~ **grab** пневматический грейфер
 ~-~ **hoist** пневматическая таль
(подъёмник)
 ~-~ **pressure gun** пневматичес-
кий нагнетательный шприц (*для
герметиков, смазки*)
 ~-**operating hammer** пневмати-
ческий молот (отбойный моло-
ток)
 ~ **percussion drilling** пневмо-
ударное бурение
 ~ **pick hammer** перфоратор
 ~ **pipe** воздухопровод
 ~ **pit** вентиляционная шахта
 ~-**placed concrete** торкретбе-
тон, шприцбетон

- ~ **placing** торкретирование
- ~ ~ **machine** цемент-пушка, торкрет-установка
- ~ **pocket** воздушная раковина (в бетоне), воздушная полость
- ~ **pollution index** показатель загрязнённости воздуха
- ~ **port** вентиляционное отверстие
- ~ **purifier** воздухоочиститель
- ~ **riveter** клепальный молоток
- ~ **roadway** вентиляционный штрек
- ~ **sand blower** пескоструйный аппарат
- ~ **saturator** увлажнитель воздуха
- ~ **scrubber** воздухоочистительная установка
- ~ **-setting lime** воздушная известь
- ~ **shrinkage** усадка (на воздухе), воздушная усадка, уменьшение в объёме при высыхании
- ~ **slaked lime** известь-пушонка
- ~ **storage** выдерживание (бетонной смеси) на воздухе
- ~ **-supported flexible membrane** воздухоопорная гибкая оболочка
- ~ ~ **structure** пневматическое сооружение
- ~ **tamper** пневматическая трамбовка (для бетона)
- ~ **-tight concrete** воздухонепроницаемый бетон
- ~ **-to-air heat-transmission coefficient** теплопроводность ограждающей конструкции
- ~ **trap** воздухоовлекающая добавка (вводимая в товарный бетон) для повышения подвижности
- ~ **vent** вентиляционное окно, воздухозаборник
- ~ **void** воздушный пузырь (в бетонной смеси и т.п.)
- ~ **working chamber** рабочая камера кессона
- ~ **wrench** пневматический гайковёрт
- airborne geomagnetic** аэромагниторазведка
- ~ **magnetometer** аэромагнитометр
- ~ **radioactivity survey** аэроадиометрическая съёмка
- airslide bulk cement trailer** прицепной цементовоз с аэрожёлобом (системой пневморазгрузки)
- airstream atomization** пневматическое распыление
- airwash chamber** воздухоочистительная камера
- alabaster** строительный гипс
- ~ **cement** алебастровый цемент
- alarm signal** аварийный сигнал
- ~ **signaling** аварийная сигнализация
- alert crew** аварийная бригада
- alerting service** служба аварийного оповещения
- aleuric sediments** алевроитовые осадки
- alien structure** сооружение, не гармонирующее с окружающей застройкой
- aligner finger** направляющий штырь
- alignment accuracy** точность совмещения
- ~ **control** контроль прямолинейности (забоя)

~ **fixture** приспособление для со-
вмещения

~ **marker** путевой указатель кри-
вых

~ **registration** точное совмеще-
ние

~ **structure** русловыправитель-
ное (водостеснительное) со-
оружение

alkali-aggregate expansion
расширение бетона в результа-
те реакции между щёлочами це-
мента и заполнителями

alkyd алкидная смола

Allen key торцовый ключ

Allen wrench универсальный га-
ечный ключ

alleyway узкий проход

all-film impregnated insulation
пропитанная пленочная изоля-
ция

~-**in aggregate** естественная
смесь заполнителей

~-**light weight-aggregate
concrete** бетон на лёгких за-
полнителях

~-**metal structure** цельнометал-
лическая конструкция

~-**steel welded underframe**
цельнометаллическая сварная
рама

~-**welded frame** цельносварная
рама

~-**steel structure** цельнос-
варная стальная конструкция,
цельносварное стальное со-
оружение

~-**underframe** цельносварная
рама

~-**work** сплошная разработка
(длинными забоями)

~-**hydraulic concrete mixer**
полностью гидроуправляемый
бетоносмеситель

alligator щековая камнедробил-
ка

~ **crusher** щековая дробилка

~ **wrench** аллигаторный гаечный
ключ

allochthonous facies аллохтон-
ная фация

allowable bearing capability
допускаемая нагрузка (*на осно-
вание*)

~ **deflection** допустимый прогиб

~ **flexural unit stress** допуска-
емое удельное напряжение на
изгиб

~ **load** допускаемая нагрузка

~ **pile-bearing load** допускае-
мая нагрузка на сваю, несущая
способность сваи

~ **pressure** допускаемое давле-
ние

~ **speed** допустимая скорость

~ **stress** допускаемое (механичес-
кое) напряжение, допускаемое
(внутреннее) усилие, допускае-
мая внутренняя сила

~ ~ **design** расчёт по допускае-
мым напряжениям

~ **unit stress** допускаемое (ме-
ханическое) напряжение

allowance for uplift допускае-
мая нагрузка, рассчитанная по
выпиранию (*грунта*)

alloy легирующий элемент

~ **addition** легирующая добавка

~-**free steel** нелегированная
сталь

~ **segregation** ликвация легиру-
ющих элементов

- ~ **steel** легированная (специальная) сталь
- alloy(ed) cast iron** легированный чугун
- alloying element** легирующий элемент
- alluvial cone** аллювиальный конус
- ~ **deposit** аллювиальное месторождение
- ~ **plain** аллювиальная равнина (пойма)
- ~ **soil** аллювиальная почва, наносы, аллювиальный грунт
- ~ **terrace** аллювиальная терраса
- ~ **valley** долина, сложенная аллювиальными отложениями
- alluvion** аллювий, наносные образования, нанос, наносный грунт
- alpha test** лабораторные испытания
- Alta-Mud** бентонитовый глино-порошок
- alternate bay construction** строительство методом чередования пролётов (*через пролёт*), постройка бетонированием «через плиту»
- ~ **bays** чередующиеся промежутики (*при укладке бетона «через плиту»*)
- ~ **bending strength** прочность на изгиб при воздействии знакопеременной изгибающей нагрузки (при знакопеременном изгибе)
- ~ **design** вариант проекта
- ~ **load** знакопеременная нагрузка
- ~ **loading** нагружение знакопеременной нагрузкой
- ~ **stress** знакопеременное напряжение
- ~ **strength** предел выносливости (усталости) при знакопеременной нагрузке
- alternating bending** знакопеременный изгиб
- ~ ~ **test** испытание на выносливость (усталость) при знакопеременном изгибе
- ~ **curing** выдержка, созревание (*бетона*) при переменном режиме
- ~ **force** знакопеременная сила
- ~ **freezing and thawing** попеременное замораживание и оттаивание
- ~ **light** проблесковый огонь
- ~ **load** знакопеременная нагрузка
- ~ **mark** отметка высоты
- ~ **strain** переменная деформация; знакопеременная деформация
- ~ **stress cycle** знакопеременный цикл напряжений
- alumina (aluminous) cement** глинозёмистый цемент
- ~ **-boria catalyst** алюмоборный оксидный катализатор
- aluminate drilling mud** алюминатный буровой раствор
- aluminium drill rod** алюминиевая бурильная труба
- aluminizing** алитирование
- aluminothermic welding** термитная сварка
- aluminous cement** глинозёмистый цемент

aluminum alloy алюминированный сплав

~ **bridge** алюминированный мост

~ **drilling pipe** алюминированная буровая труба

~ **facing** алюминированная облицовка, облицовка из листового алюминия

~ **form** алюминированная опалубка

~ **inner tube** алюминированный керноприёмник

~ **killed steel** раскисленная алюминированная сталь

~ **load-bearing member** алюминированный несущий элемент

~ **truss** алюминированная ферма, алюминированная стержневая конструкция

ambient stress field существующее поле напряжений

~ **temperature** температура окружающего воздуха

ambulatory аркада

American caisson опускной колодец

ammonal аммонит

ammonia absorption unit аммиачная абсорбционная установка

~ **treatment** аммиачная антикоррозийная обработка

amount of precipitation количество осадков

amplification уширение, увеличение, усиление

amplitude correction амплитудная поправка

~ **of oscillation** амплитуда колебаний

anaerobic corrosion анаэробная коррозия

analog model аналоговая модель

analogy parameter критерий подобия

analysis of amplitude attributes анализ динамики

~ **of defects** анализ дефектов

~ **of invention** анализ изобретения

analytical method of determining reactions аналитический метод определения (опорных) реакций

~ **model** расчётная схема (конструкции)

~ **solution of trusses** аналитический расчёт ферм

anchor анкер, анкерное устройство

~ **arm** береговой пролёт (консольного моста)

~ **bar** анкерная тяга

~ **beam** анкерная балка

~ **block** анкерный блок (массив), анкерная опора

~ **bolt** анкерный болт (штырь)

~ **cement** цемент для анкерования (стальных деталей в толще бетона)

~ **clip** анкерная серьга

~ **cone** анкерный конус (для анкерования преднапрягаемой арматуры)

~ **female cone** анкерная конусная втулка (для анкерования преднапрягаемой арматуры)

~ **ear** анкерный зажим

~ **escapement mechanism** анкерный механизм

~ **guy** анкерная оттяжка (ванта)

~ **log** анкерный столб, мертвяк, анкерная свая

~ **mast** анкерная опора

~ **nut** анкерная гайка
 ~ **pier** анкерный бык (опора)
 ~ **pile** анкерная свая
 ~ **plate** анкерная плита
 ~ **pole** анкерная опора (столб)
 ~ **post** распорная стойка
 ~ **rod** стержневой анкер, замоноличенный (заанкеренный) стержень
 ~ **rope** оттяжной трос, анкерная оттяжка
 ~ **sheet piling** анкерная шпунтовая стенка
 ~ **shoe** анкерный башмак
 ~ **slab** анкерная плита
 ~ **span** анкерный пролёт (*висячего моста*)
 ~ **stay** анкерная связь (анкер)
 ~ **support** анкерная опора
 ~ **tie** анкерная связь
 ~ ~ **rod** анкерная связь
 ~ **tower** анкерная опора
 ~ **wall** анкерная стена
 ~ **wedge** анкерный клин, клиновой анкер
 ~ **yokes** натяжные обоймы (*для предварительного напряжения арматуры бетона*)
anchorage анкер, анкерная свая, анкерное устройство (крепление), анкеровка
 ~ **beam** анкерная балка
 ~ **bearing** анкерная опора
 ~ **bend** анкерный крюк (*в железобетонном элементе*)
 ~ ~ **stress** напряжение сцепления на длине анкеровки арматуры
 ~ **distance** длина анкеровки
 ~ **hardware** изделия для анкеровки (*арматуры и т. п.*)

~ **length** длина зоны анкеровки (*арматуры*)
 ~ **losses** потери предварительного напряжения от деформации анкером
 ~ **pillar** анкерная стойка, анкерный столб
 ~ **shear test** анкерное испытание на сдвиг
 ~ **slip** скольжение (проскальзывание) напрягаемой арматуры в анкере
 ~ **shoe** анкерная опора (башмак)
 ~ **zone** зона анкеровки (*арматуры*)
anchored bulk заанкеренная набережная (подпорная стенка)
 ~ **bulkhead** анкерная подпорная стенка
 ~ **end** заанкеренный конец (*арматуры и т. п.*)
 ~ **retaining wall** заанкеренная подпорная стенка
 ~ **sheet (pile) wall** заанкеренная шпунтовая стенка
 ~ **-type ceramic veneer** прислонная облицовка из керамических блоков
anchoring анкер, анкерное устройство; анкеровка, якорь (*для крепления оттяжек или расчалок*)
 ~ **of bed plate** закрепление фундаментной плиты
 ~ **pillar** анкерная стойка, анкерный столб
 ~ **screw** анкерный винт
 ~ **strength** прочность связи
 ~ **support** анкерная мачта (опора)
angle bar уголкового профиля,

стальной стержень из уголкового профиля

~ **beam** диагональная распорка, металлический уголок, уголко-вая сталь

~ **bending machine** станок для гнутья арматуры

~ **block** деревянный вут

~ **bracket** Т-образный кронштейн, консоль

~ **buttress** угловой контрфорс

~ **cleat** подпорка из уголка

~ **clip** металлический угольник

~ **coupling** угловое соединение

~ **fillet** галтель, угловая наклад-ка (раскладка), угловой нащель-ник

~ **half-lap joint** угловое соеди-нение вполдерева

~ **lacing** решётка сквозной ме-таллической колонны (прогона) из одиночных уголков

~ **nutrunner** угловой гайковёрт

~ **of bedding** угол простира-ния (пласта)

~ **of bend** угол поворота (сече-ния при изгибе)

~ **of crossing** угол засечки

~ **of curvature** угол поворота (дороги)

~ **of depression** угол падения (пласта)

~ **of dip** угол откоса

~ **of friction** угол естественного откоса

~ **of internal friction** угол внут-реннего трения (напр., грунта)

~ **of natural repose** угол есте-ственного откоса

~ **of pull** угол обрушения (оползня)

~ **of repose** угол естественного откоса

~ **of rest** см. angle of repose

~ **of rupture** угол обрушения (в механике грунтов)

~ **of sight** угол визирования

~ **of slide** угол откоса

~ **of view** угол визирования

~ **pole** угловая опора

~ **post** угловой столб

~ **section** уголкового профиля, уголок

~ **slip** угловая рейка (с уголком жёсткости)

~ **structure** угловая опора

~ **strut** сжатый раскос из уголко-вых профилей (уголков), подкос уголкового сечения

~ **support** угловая опора

~ **suspension tower** угловая про-межуточная опора

~ **-table** консоль, кронштейн

~ **-tension tower** анкерно-угловая опора

~ **tie** угловая связь

anglebender станок для гнутья арматуры

angled bell end-bearing caisson буровая свая-столб с конусным уширением подошвы

~ **drilling** бурение наклонных сква-жин

angular contact соединение под углом, косое примыкание

~ **deformation** угловая дефор-мация

~ **displacement** угол поворота (сечения), угловая деформация, угловое перемещение (смеще-ние), угол сдвига

~ **drilling** см. angled drilling